

KERN

KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Betriebsanleitung Stuhlwaage Operating manual Chair scale Notice d'utilisation Pèse-personne médical à fauteuil

KERN MCD

Version 1.0
2017-10

Français English Deutsch



MCD-BA-def-1710

D Weitere Sprachversionen finden Sie online unter www.kern-sohn.com/manuals

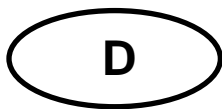
E Más versiones de idiomas se encuentran online bajo www.kern-sohn.com/manuals

F Vous trouverez d'autres versions de langue online sous www.kern-sohn.com/manuals

GB Further language versions you will find online under www.kern-sohn.com/manuals

I Trovate altre versioni di lingue online in www.kern-sohn.com/manuals

PL Inne wersje językowe znajdą Państwo na stronie www.kern-sohn.com/manuals



KERN MCD

Version 1.0 2017-10

Betriebsanleitung Stuhlwaaage

Inhaltsverzeichnis

1	Technische Daten	4
2	Konformitätserklärung	4
3	Geräteübersicht	5
3.1	Anzeigenübersicht	7
3.2	Tastaturübersicht	8
4	Grundlegende Hinweise (Allgemeines)	9
4.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
4.2	Sachwidrige Verwendung	10
4.3	Gewährleistung	10
4.4	Prüfmittelüberwachung	10
5	Grundlegende Sicherheitshinweise	11
5.1	Hinweise in der Betriebsanleitung beachten	11
6	Transport und Lagerung	11
6.1	Kontrolle bei Übernahme	11
6.2	Verpackung / Rücktransport.....	11
7	Auspacken, Aufstellung und Inbetriebnahme	12
7.1	Aufstellort, Einsatzort	12
7.2	Auspacken	12
7.3	Lieferumfang	12
7.3.1	Rolle	13
7.3.2	Nivellieren	13
7.4	Batteriebetrieb	14
8	Betrieb	15
8.1	Wägen	15
8.2	Tarieren	16
8.3	Hold-Funktion	16
8.4	Bestimmung des Body Mass Index	17
8.4.1	Klassifikation der BMI-Werte	18
8.5	Automatische Abschaltfunktion „Auto Off“	18
9	Menü	19
9.1	Navigation im Menü	19
9.2	Menü-Übersicht	20
10	Fehlermeldungen	21
11	Wartung, Instandhaltung, Entsorgung	21
11.1	Reinigen	21
11.2	Reinigen/Desinfizieren	22
11.3	Wartung, Instandhaltung	22
11.4	Entsorgung	22
12	Kleine Pannenhilfe	22

13 Justierung 23

1 Technische Daten

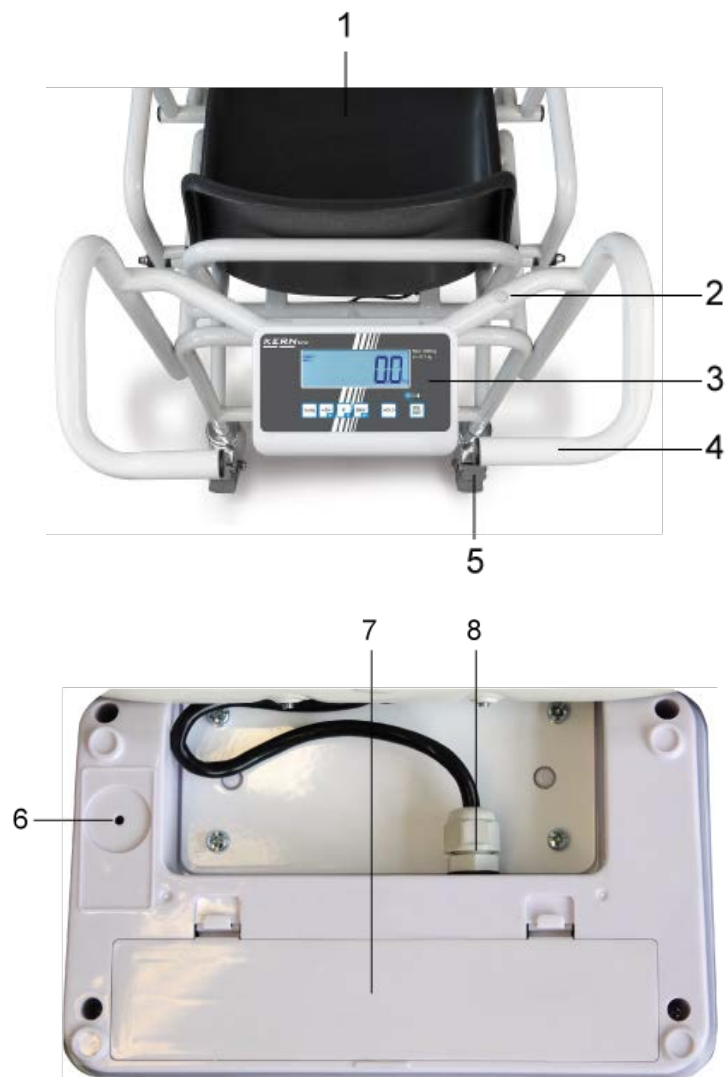
KERN	MCD 300K-1
Ablesbarkeit (d)	0,1 kg
Wägebereich (Max)	300 kg
Reproduzierbarkeit	0,1 kg
Linearität	±0,1 kg
Empfohlenes Justiergewicht (Klasse)	300 kg (M1)
Wägeeinheiten	kg
Anwärmzeit	10 min
Stromversorgung	Batterie: 6 x 1.5 V AA
Betriebstemperatur	+10°C ... + 40°C
Luftfeuchtigkeit	max. 80 % (nicht kondensierend)
Abmessungen (B x T x H) mm	625 x 990 x 985
Abmessungen Wägefläche	500 x 360 x 370
Gewicht kg (netto)	20

2 Konformitätserklärung

Die aktuelle EG/EU-Konformitätserklärung finden Sie online unter:

www.kern-sohn.com/ce

3 Geräteübersicht



1. Sitzschale
2. Libelle
3. Anzeigegerät
4. Handgriffe
5. Feststellbremse
6. Justierschalter
7. Batteriefach
8. Anschluss Verbindungskabel „Anzeigegerät - Stuhl“

Details:



Feststellbremse

(bitte bei jedem Wägevorgang betätigen)

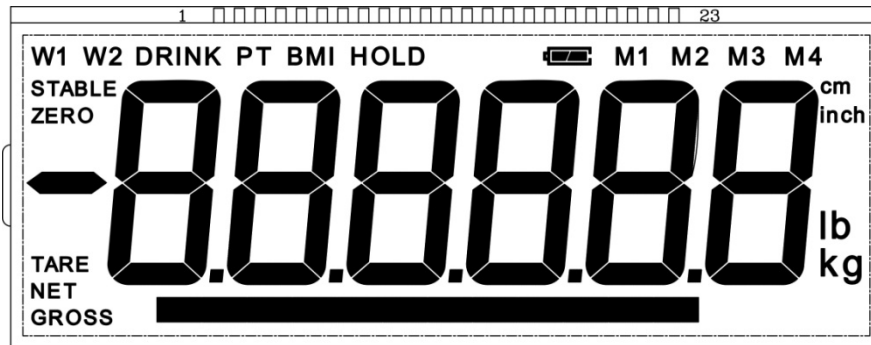





Fußstützen



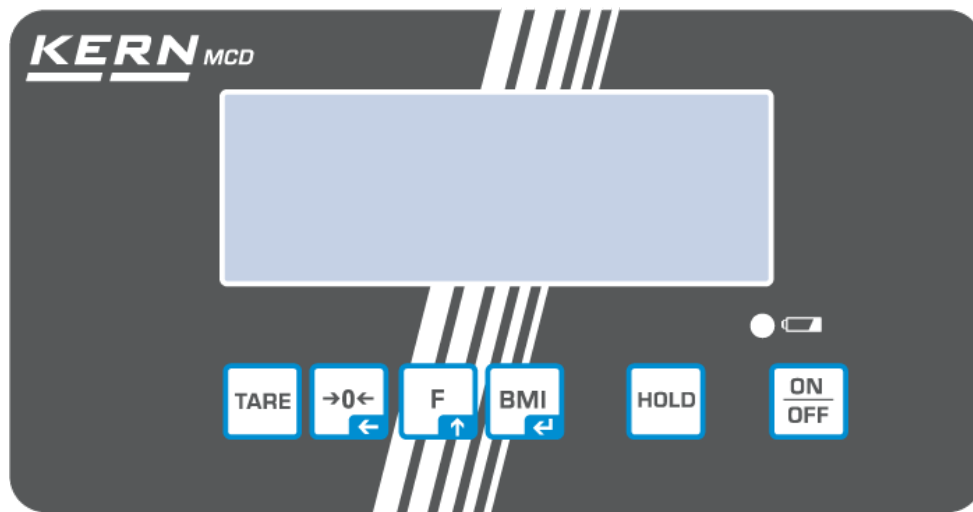
Armlehnen umklappbar







3.1 Anzeigenübersicht



Anzeige	Bezeichnung	Beschreibung
GROSS	Bruttogewichtsanzeige	Leuchtet bei Anzeige des Bruttogewichts
NET	Nettogewichtsanzeige	Leuchtet bei Anzeige des Nettogewichts
ZERO	Nullstellanzeige	Leuchtet, wenn die Waage tariert wurde
STABLE	Stabilitätsanzeige	Sollte die Waage trotz entlasteter Waagschale nicht ganz genau Null anzeigen, -Taste drücken. Nach kurzer Wartezeit ist Ihre Waage auf Null zurückgesetzt.
BMI	Body Mass Index	Waage ist in einem stabilen Zustand
HOLD	HOLD-Funktion	Wird bei aktiver BMI-Funktion aktiv angezeigt
	Batteriesymbol	Wird bei aktiver Hold-Funktion aktiv angezeigt
		Leuchtet, wenn die Spannung unter das vorgeschriebene Minimum abgefallen ist.
		Leuchtet, wenn die Kapazität der Batterien bald erschöpft ist.
		Leuchtet, wenn die Batterien vollständig geladen sind.

3.2 Tastaturübersicht



Taste	Bezeichnung	Funktion
	ON/OFF-Taste	Ein-/Ausschalten
	HOLD-Taste	Holdfunktion
	BMI-Taste	Bestimmung des Body Mass Index Im Menü: <ul style="list-style-type: none"> • Auswahl bestätigen Bei numerischer Eingabe: <ul style="list-style-type: none"> • Zahlenwert bestätigen
	Funktionstaste	Im Menü: <ul style="list-style-type: none"> • Menü aufrufen • Menüpunkte anwählen Bei numerischer Eingabe: <ul style="list-style-type: none"> • Zahlenwert erhöhen
	Nullstelltaste	Waage wird auf „0.0“ zurückgesetzt Bei numerischer Eingabe: <ul style="list-style-type: none"> • Dezimalstelle wechseln
	Tare-Taste	Waage tarieren

4 Grundlegende Hinweise (Allgemeines)

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Waagen dienen dem Bestimmen des Gewichts von Personen im Sitzen, Die zu wiegende Person sollte sich vorsichtig und mittig auf die Sitzfläche setzen, und ruhig sitzen bleiben.

Nach Erreichen eines stabilen Wägewertes kann der Wägewert abgelesen werden. Die Waagen sind für Dauerbetrieb ausgelegt.

Bestimmung des Körpergewichtes.

Verwendung als „nichtselbsttätige Waage“, d.h. die Person setzt sich vorsichtig und mittig auf die Sitzfläche. Nach Erreichen eines stabilen Anzeigewertes kann der Gewichtswert abgelesen werden.



Die Waagen dürfen nur von Personen benützt werden, die ruhig sitzen können.

Die Waagen sind vor jedem Einsatz durch die mit der sachgerechten Handhabung vertraute Person auf den ordnungsgemäßen Zustand zu prüfen.



- Solange die Person sich auf der Stuhlwaage befindet, sind die Bremsen an den Rädern **unbedingt** festzustellen.
- Weder beim Aufsteigen noch beim Verlassen der Stuhlwaage auf die Fusstützen stehen!
- Die Stuhlwaage darf nicht für den Transport von Personen verwendet werden!

4.2 Sachwidrige Verwendung

Die Waagen nicht für dynamische Verwiegungen verwenden.

Keine Dauerlast auf der Sitzfläche belassen. Diese kann das Messwerk beschädigen.

Stöße und Überlastungen der Sitzfläche über die angegebene Höchstlast (Max), abzüglich einer eventuell bereits vorhandenen Taralast, unbedingt vermeiden. Die Waagen können hierdurch beschädigt werden.

Waagen niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben. Die Serienausführung ist nicht Ex-geschützt. Dabei ist zu beachten, dass ein brennbares Gemisch auch aus Anästhesiemitteln mit Sauerstoff oder Lachgas entstehen kann.

Die Waagen dürfen nicht konstruktiv verändert werden. Dies kann zu falschen Wäageergebnissen, sicherheitstechnischen Mängeln sowie der Zerstörung der Waagen führen.

Die Waagen dürfen nur gemäß den beschriebenen Vorgaben eingesetzt werden. Abweichende Einsatzbereiche/Anwendungsgebiete sind von KERN schriftlich freizugeben.

Waage nicht zur Bestimmung des Körpergewichts im Bereich der Heilkunde.

4.3 Gewährleistung

Gewährleistung erlischt bei



- Nichtbeachten unserer Vorgaben in der Betriebsanleitung
- Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungen
- Veränderung oder Öffnen der Geräte
- Mechanische Beschädigung und Beschädigung durch Medien, Flüssigkeiten, natürlichem Verschleiß und Abnutzung
- Nicht sachgemäße Aufstellung oder elektrische Installation
- Überlastung des Messwerkes
- Fallenlassen der Waagen

4.4 Prüfmittelüberwachung

Im Rahmen der Qualitätssicherung müssen die messtechnischen Wäageigenschaften der Waagen und eines eventuell vorhandenen Prüfgewichtes in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Der verantwortliche Benutzer hat hierfür ein geeignetes Intervall sowie die Art und den Umfang dieser Prüfung zu definieren. Informationen bezüglich der Prüfmittelüberwachung von Waagen sowie der hierfür notwendigen Prüfgewichte sind auf der KERN- Homepage (www.kern-sohn.com) verfügbar. Im akkreditierten DKD- Kalibrierlaboratorium können bei KERN schnell und kostengünstig Prüfgewichte und Waagen kalibriert werden (Rückführung auf das nationale Normal).

5 Grundlegende Sicherheitshinweise

5.1 Hinweise in der Betriebsanleitung beachten

	⇒ Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig durch, selbst dann, wenn Sie bereits über Erfahrungen mit KERN-Waagen verfügen.	
---	---	---

6 Transport und Lagerung

6.1 Kontrolle bei Übernahme

Überprüfen Sie bitte die Verpackung sofort beim Eingang, sowie das Gerät beim Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen.

6.2 Verpackung / Rücktransport



- ⇒ Alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport aufbewahren.
- ⇒ Für den Rücktransport ist nur die Originalverpackung zu verwenden.
- ⇒ Vor dem Versand alle angeschlossenen Kabel und losen/beweglichen Teile trennen.
- ⇒ Evtl. vorgesehene Transportsicherungen wieder anbringen.
- ⇒ Alle Teile gegen Verrutschen und Beschädigung sichern.

7 Auspacken, Aufstellung und Inbetriebnahme

7.1 Aufstellort, Einsatzort

Die Waagen sind so konstruiert, dass unter den üblichen Einsatzbedingungen zuverlässige Wägeregebnisse erzielt werden. Exakt und schnell arbeiten Sie, wenn Sie den richtigen Standort für Ihre Waage wählen.

Am Aufstellort Folgendes beachten:

- Waage auf eine stabile, ebene Fläche stellen
- extreme Wärme sowie Temperaturschwankungen z.B. durch Aufstellen neben der Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung vermeiden;
- Waage vor direktem Luftzug durch geöffnete Fenster und Türen schützen;
- Erschütterungen während des Wägens vermeiden;
- Waage vor hoher Luftfeuchtigkeit, Dämpfen und Staub schützen;
- Setzen Sie das Gerät nicht über längere Zeit starker Feuchtigkeit aus. Eine nicht erlaubte Betauung (Kondensation von Luftfeuchtigkeit am Gerät) kann auftreten, wenn ein kaltes Gerät in eine wesentlich wärmere Umgebung gebracht wird. Akklimatisieren Sie in diesem Fall das vom Netz getrennte Gerät ca. 2 Stunden bei Raumtemperatur.
- statische Aufladung der Waage und der zu wiegenden Person vermeiden.
- Kontakt mit Wasser vermeiden

Beim Auftreten von elektromagnetischen Feldern (z.B. durch Mobiltelefone oder Funkgeräte), bei statischen Aufladungen sowie bei instabiler Stromversorgung sind große Anzeigeabweichungen (falsche Wägeregebnisse) möglich. Der Standort muss dann gewechselt werden.

7.2 Auspacken

Einzelteile der Waage bzw. die komplette Waage vorsichtig aus der Verpackung nehmen und am vorgesehenen Standort aufstellen. Bei der Verwendung des Netzteils ist darauf zu achten, dass durch die Zuleitung keine Stolpergefahr ausgeht.

7.3 Lieferumfang

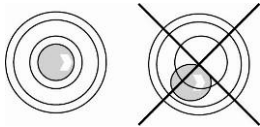
- Waage, komplett montiert
- Betriebsanleitung

7.3.1 Rolle



Regelmäßig prüfen, ob diese Muttern (1) fest angezogen und die Bremsen/Räder funktionstüchtig sind.

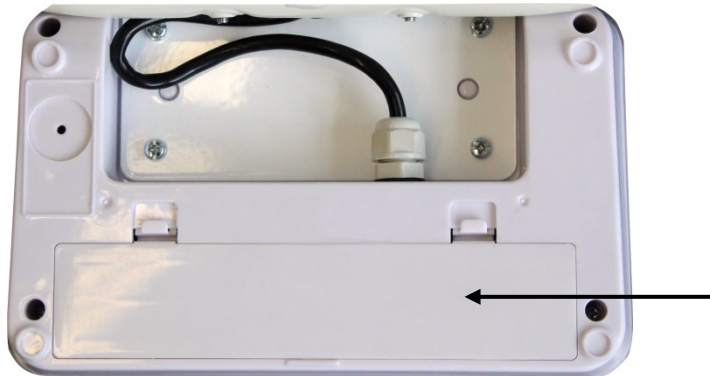
7.3.2 Nivellieren




⇒ Die Waage mit Fußschrauben nivellieren, bis sich die Luftblase in der Libelle im vorgeschriebenen Kreis befindet.

⇒ Nivellierung regelmäßig überprüfen.


7.4 Batteriebetrieb





Batteriefachdeckel an der Unterseite des Anzeigergerätes öffnen und 6 x 1.5 V AA-Batterien gemäß dem Beispiel unten einlegen. Batteriedeckel wieder verriegeln. Sind die Batterien verbraucht, erscheint im Waagendisplay das Symbol . Batterien wechseln. Zur Batterieschonung schaltet die Waage automatisch ab.

 Kapazität der Batterien erschöpft.

 Kapazität der Batterien bald erschöpft.

 Batterien sind vollständig geladen

Batterien einlegen:


Batteriefachdeckel entfernen	
Batteriehalterung lt. Abbildung am Kontakt des Gehäuses anschließen	

Batteriehalterung einlegen	
Batterien im Batteriefach einlegen und mit Batteriefachdeckel verriegeln.	


8 Betrieb

8.1 Wägen



- ⇒ Waage mit  einschalten.
Die Waage führt einen Selbsttest durch.
Sobald die Gewichtsanzeige „0.0 kg“ erscheint, ist die Waage betriebsbereit.



- Mit der  -Taste kann die Waage bei Bedarf jederzeit auf Null gestellt werden.

- ⇒ Person mittig auf die Sitzschale setzen.
- ⇒ Die Fußstützen nach unten klappen und beide Füße des Patienten auf die jeweilige Fußstütze stellen.
- ⇒ Stillstandsanzeige „STABLE“ abwarten, dann das Wägere-sultat ablesen.
- ⇒ Nach beendetem Wägevorgang Fußstützen wieder hochklap-pen.



- Ist die Person schwerer als der max. Wägebereich, erscheint in der Anzeige „OL“ (=Überlast).

8.2 Trieren


Das Eigengewicht beliebiger Vorlasten lässt sich auf Knopfdruck wegtarieren, damit bei nachfolgenden Wägungen das tatsächliche Gewicht der Person angezeigt wird.



(Beispiel)

⇒ Gegenstand (z. B. Handtuch oder Unterlage) auf Sitzschale legen.



⇒  drücken, die Nullanzeige erscheint.


⇒ Links unten wird „NET“ angezeigt.



(Beispiel)

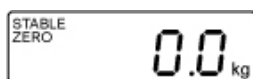
⇒ Person mittig auf die Sitzschale setzen.
Warten bis die Stillstandsanzeige „STABLE“ erscheint, dann das Wägeresultat ablesen.




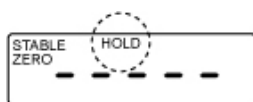
- Bei entlasteter Waage wird der gespeicherte Tarawert mit negativem Vorzeichen angezeigt.
- Zum Löschen des gespeicherten Tarawerts Waage entlasten und  drücken.


8.3 Hold-Funktion

Die Waage hat eine integrierte Stillstandsfunktion (Mittelwertbildung). Mit dieser ist es möglich, eine Person exakt zu wiegen, obwohl diese sich nicht ruhig auf der Sitzfläche befindet.

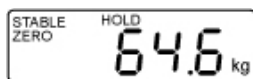


⇒ Waage mit  einschalten.
Stabilitätsanzeige „STABLE“ abwarten.



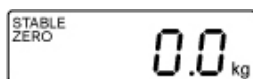
⇒  drücken, im display wird „-----“, angezeigt und das „HOLD“-Symbol erscheint.

⇒ Person mittig auf den Stuhl setzen.



(Beispiel)

⇒ Nach kurzer Zeit erscheint die Stabilitätsanzeige „STABLE“, und der Gewichtswert der Person wird angezeigt und „eingefroren“.



Nach Entlasten der Waage wird der Gewichtswert noch ca. 10 Sekunden angezeigt, danach wechselt die Waage automatisch in den Wägemodus. Das „HOLD“-Symbol erlischt.



Bei zu lebhafter Bewegung kann keine Mittelwertermittlung erfolgen.

8.4 Bestimmung des Body Mass Index

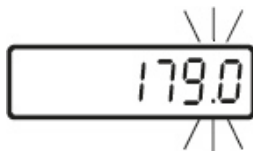
Voraussetzung für die Berechnung des BMI ist die Körpergröße der entsprechenden Person. Sie sollte bekannt sein.



⇒ Waage mit  einschalten



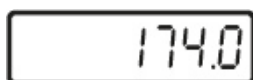
⇒ Person mittig auf den Stuhl setzen



⇒ Stabilitätsanzeige „STABLE“ abwarten.

⇒  drücken.

Die zuletzt eingegebene Körpergröße wird angezeigt, die aktive Stelle blinkt.




⇒ Mit den Tasten  und  die Körpergröße eingeben.

⇒ Mit  eingegebenen Wert bestätigen.

Ab hier befindet sich die Waage im BMI-Modus, das „BMI“-Symbol wird eingeblendet, die kg-Anzeige erlischt. Der ermittelte BMI-Wert wird angezeigt.





Mit  zurück in den Wägemodus.
Das „BMI“-Symbol erlischt, die kg-Anzeige erscheint.



- Eine verlässliche Bestimmung des BMI ist nur bei einer Körpergröße zwischen 100 cm und 200 cm und einem Gewicht >10 kg möglich.
- Bei unruhigen Wägungen kann die Anzeige über die die Hold-Funktion stabilisiert werden.

8.4.1 Klassifikation der BMI-Werte



Gewichtsklassifikation bei Erwachsenen über 18 Jahren anhand des BMI nach WHO, 2000 EK IV und WHO 2004.


Kategorie	BMI (kg/m ²)	Risiko der Begleiterkrankungen des Übergewichts
Untergewicht	< 18,5	niedrig
Normalgewicht	18,5 – 24,9	durchschnittlich
Übergewicht	≥ 25,0	
Präadipositas	25,0 – 29,9	gering erhöht
Adipositas Grad I	30,0 – 34,9	erhöht
Adipositas Grad II	35,0 – 39,9	hoch
Adipositas Grad III	≥ 40	sehr hoch


8.5 Automatische Abschaltfunktion „Auto Off“


Die Waage schaltet sich automatisch in der eingestellten Zeit ab, wenn weder das Anzeigegerät noch die Wägefläche bedient werden.



- F0 CAL

 ⇒ Waage mit  einschalten, während des Selbsttests  drücken. **[F0 CAL]** wird angezeigt.
- F3 OFF

 ⇒  so oft drücken, bis **[F3 OFF]** angezeigt wird
- 3MIN

 ⇒  drücken, die zuletzt gespeicherte Zeit wird angezeigt, z.B. **[3min]**
- (Beispiel)
- 15MIN



 ⇒ Mit  gewünschte Zeit auswählen z.B. **[15min]**
- (Beispiel)
- F3 OFF





 ⇒ Mit  ausgewählte Zeit speichern, **[F3 OFF]** wird angezeigt
- ⇒ Mit  zurück in den Wägemodus

[OFF 3]	Wägesystem wird nach 3 min ausgeschaltet
[OFF 5]	Wägesystem wird nach 5 min ausgeschaltet
[OFF 15]	Wägesystem wird nach 15 min ausgeschaltet


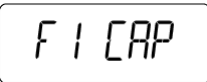
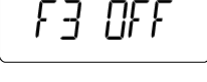
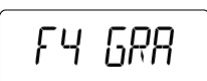
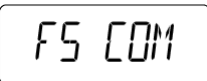
9 Menü

9.1 Navigation im Menü

Menü aufrufen	⇒ Im Wägemodus  drücken, die erste Funktion [F1 OFF] wird angezeigt.
Funktion anwählen	⇒ Mit  lassen sich die einzelnen Funktionen der Reihe nach anwählen.

Einstellungen ändern	<p>⇒ Ausgewählte Funktion mit  bestätigen. Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.</p> <p>⇒ Mit  gewünschte Einstellung auswählen und mit  bestätigen, die Waage kehrt zurück ins Menü.</p>
Menü verlassen/ Zurück in den Wägemodus	<p>⇒  drücken, die Waage kehrt zurück in den Wägemodus.</p>

9.2 Menü-Übersicht

Funktion	Einstellungen	Beschreibung
 Justierung		Justierung
	d 0, d 0.0, d 0.00, d 0.000, d 0.0000	Kapazität
 Automatische Abschaltung Auto Off	oFF 3 oFF 5 oFF 15	Automatische Abschaltung nach 3 min. Automatische Abschaltung nach 5 min. Automatische Abschaltung nach 15 min.
 Gravität		Gravität
	nicht dokumentiert	


10 Fehlermeldungen

Anzeige

Err4

Beschreibung

Nullstellbereich überschritten

(beim Einschalten oder beim Drücken der  - Taste)

- Es befindet sich Wägegut in der Waagschale
- Überlast, beim Nullstellen der Waage
- Unkorrekter Justiervorgang
- Problem an der Lastzelle

Err6

Wert außerhalb A/D-Wandler-Bereich

- Beschädigte Wägezelle
- Beschädigte Elektronik

Err 19

Nullpunkt konnte nicht initialisiert werden

- Messzelle defekt / überlastet
- Gegenstände auf der Plattform / Berührung
- Transportsicherung wurde nicht entfernt
- Main Board defekt

OL oder -----

Überlast

- Waage entlasten, ausschalten und Justieren

-----oder „0“

Unterlast

- Waage entlasten, ausschalten und Justieren

Beim Auftreten anderer Fehlermeldungen Waage aus- und nochmals einschalten.
Bleibt Fehlermeldung erhalten, Hersteller benachrichtigen.

11 Wartung, Instandhaltung, Entsorgung

11.1 Reinigen



Vor allen Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten das Gerät von der Betriebsspannung trennen.

11.2 Reinigen/Desinfizieren

Wägeplatte (z. B. Sitzschale) und Gehäuse nur mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichem Desinfektionsmittel, z.B. 70% Isopropanol reinigen. Wir empfehlen ein Desinfektionsmittel welches zur Wischdesinfektion spezifiziert ist. Bitte die Hinweise des Herstellers beachten.

Keine scheuernden oder scharfen Reiniger wie Spiritus, Benzin oder Ähnliches verwenden, da diese die hochwertige Oberfläche beschädigen könnte.

11.3 Wartung, Instandhaltung

Das Gerät darf nur von geschulten und von KERN autorisierten Servicetechnikern geöffnet werden.

Waage vor dem Öffnen vom Netz trennen.

11.4 Entsorgung

Die Entsorgung von Verpackung und Gerät ist vom Betreiber nach gültigem nationalem oder regionalem Recht des Benutzerortes durchzuführen.

12 Kleine Pannenhilfe

Bei einer Störung im Programmablauf sollte die Waage kurz ausgeschaltet werden. Der Wägevorgang muss dann wieder von vorne begonnen werden.

Störung:

Mögliche Ursache:

Die Gewichtsanzeige leuchtet nicht.

- Die Waage ist nicht eingeschaltet.
- Die Verbindung zum Netz ist unterbrochen (Netzkabel nicht eingesteckt/defekt).
- Die Netzspannung ist ausgefallen.
- Die Batterien sind falsch eingelegt oder leer.
- Es sind keine Batterien eingelegt.

Die Gewichtsanzeige ändert sich fortwährend

- Luftzug/Luftbewegungen
- Vibrationen des Tisches/Bodens
- Die Sitzfläche hat Berührung mit Fremdkörpern oder ist nicht richtig aufgesetzt.
- Elektromagnetische Felder/ Statische Aufladung (anderen Aufstellort wählen/ falls möglich störendes Gerät ausschalten).

Das Wäageergebnis ist offensichtlich falsch

- Die Waagenanzeige steht nicht auf Null.
- Die Justierung stimmt nicht mehr.
- Es herrschen starke Temperaturschwankungen.
- Die Waage steht nicht eben.
- Elektromagnetische Felder / Statische Aufladung (anderen Aufstellort wählen / falls möglich, störendes Gerät ausschalten)






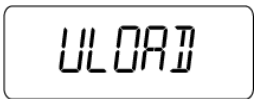

Beim Auftreten anderer Fehlermeldungen Waage aus- und nochmals einschalten. Bleibt Fehlermeldung erhalten, Hersteller benachrichtigen.







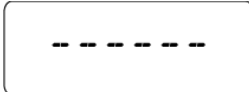


13 Justierung

Da der Wert der Erdbeschleunigung nicht an jedem Ort der Erde gleich ist, muss jedes Anzeigegerät mit angeschlossener Wägeschale – gemäß dem zugrunde liegenden physikalischen Wäageprinzip – am Aufstellort auf die dort herrschende Erdbeschleunigung abgestimmt werden (nur wenn das Wäagesystem nicht bereits im Werk auf den Aufstellort justiert wurde). Dieser Justiervorgang muss bei der ersten Inbetriebnahme, nach jedem Standortwechsel sowie bei Schwankungen der Umgebungstemperatur durchgeführt werden. Um genaue Messwerte zu erhalten, empfiehlt es sich zudem, das Anzeigegerät auch im Wäagebetrieb periodisch zu justieren.

i	<ul style="list-style-type: none"> • Erforderliches Justiergewicht bereitstellen. Das zu verwendende Justiergewicht ist abhängig von der Kapazität der Waage s. Kap. 1. Justierung möglichst nahe an der Höchstlast der Waage durchführen. Infos zu Prüfgewichten finden Sie im Internet unter: http://www.kern-sohn.com. • Stabile Umgebungsbedingungen beachten. Eine Anwärmzeit zur Stabilisierung ist erforderlich, s. Kap. 1.
----------	---

Durchführung:

	⇒ Waage mit  einschalten, während des Selbsttests  drücken. [FO CAL] wird angezeigt.
	⇒  drücken, [CAL] wird angezeigt.
	⇒  erneut drücken, [ULOAD] wird angezeigt.

	<p>⇒ Stabilitätsanzeige abwarten, danach  drücken, ein Justiergewicht wird angezeigt. Die rechte Stelle blinkt.</p> <p>Entweder Wert mit  bestätigen, oder neuen Wert mit den Tasten  und  eingeben und mit  bestätigen.</p>
 	<p>⇒ Entsprechendes Justiergewicht auflegen, Stabilitätsanzeige abwarten und mit  bestätigen.</p> <p>⇒ [-----] wird kurz angezeigt, gefolgt von [FO CAL] Die Justierung ist somit abgeschlossen. Sollte ein Fehler auftreten, Justierung erneut durchführen.</p>



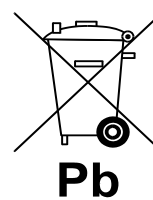
Nur gültig für Deutschland!

Im Zusammenhang mit dem Vertrieb von Batterien und Akkus sind wir als Händler gemäß Batterieverordnung verpflichtet, Endverbraucher auf folgendes hinzuweisen:

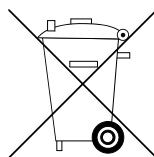
Endverbraucher sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien/Akkus gesetzlich verpflichtet. Batterien/Akkus können nach Gebrauch in kommunalen Sammelstellen oder im Handel zurückgegeben werden.

Dabei muss das übliche Gebrauchsende der Batterien/Akkus erreicht sein, ansonsten muss Vorsorge gegen Kurzschluss getroffen werden.

⇒ Schadstoffhaltige Batterien sind mit einem Zeichen, bestehend aus einer **durchgestrichenen Mülltonne** und dem **chemischen Symbol (Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, oder Pb = Blei)** des für die Einstufung als schadstoffhaltig ausschlaggebenden Schwermetalls versehen.



⇒ Schadstoffarme Batterien nur mit einer **durchgestrichenen Mülltonne**.



Die Rückgabemöglichkeit beschränkt sich auf Batterien der Art, die wir in unserem Sortiment führen oder geführt haben, sowie auf die Menge, deren sich Endverbraucher üblicherweise entledigen.



KERN MCD

Version 1.0 2017-10

Operating manual chair

Contents

1	Technical data	3
2	Declaration of conformity	3
3	Appliance overview	4
3.1	Overview of display.....	6
3.2	Keyboard overview	7
4	Basic Information (General)	8
4.1	Proper use	8
4.2	Improper Use	9
4.3	Warranty.....	9
4.4	Monitoring of Test Resources	9
5	Basic Safety Precautions	10
5.1	Pay attention to the instructions in the Operation Manual	10
6	Transport and storage	10
6.1	Testing upon acceptance.....	10
6.2	Packaging / return transport.....	10
7	Unpacking, Setup and Commissioning	11
7.1	Place of installation / place of operation	11
7.2	Unpacking.....	11
7.3	Scope of delivery	11
7.3.1	Roller	12
7.3.2	Levelling	12
7.4	Battery operation	13
8	Operation	14
8.1	Weighing.....	14
8.2	Taring	15
8.3	HOLD function	15
8.4	Calculation of the Body Mass Index	16
8.4.1	Classification of BMI values	17
8.5	Automatic switch-off function „Auto Off“	17
9	Menu	18
9.1	Navigation in the menu	18
9.2	Menu overview.....	19
10	Error messages	20
11	Servicing, maintenance, disposal	20
11.1	Cleaning	20
11.2	Cleaning / disinfecting.....	21
11.3	Servicing, maintenance.....	21
11.4	Disposal.....	21
12	Instant help	21
13	Adjustment	22

1 Technical data

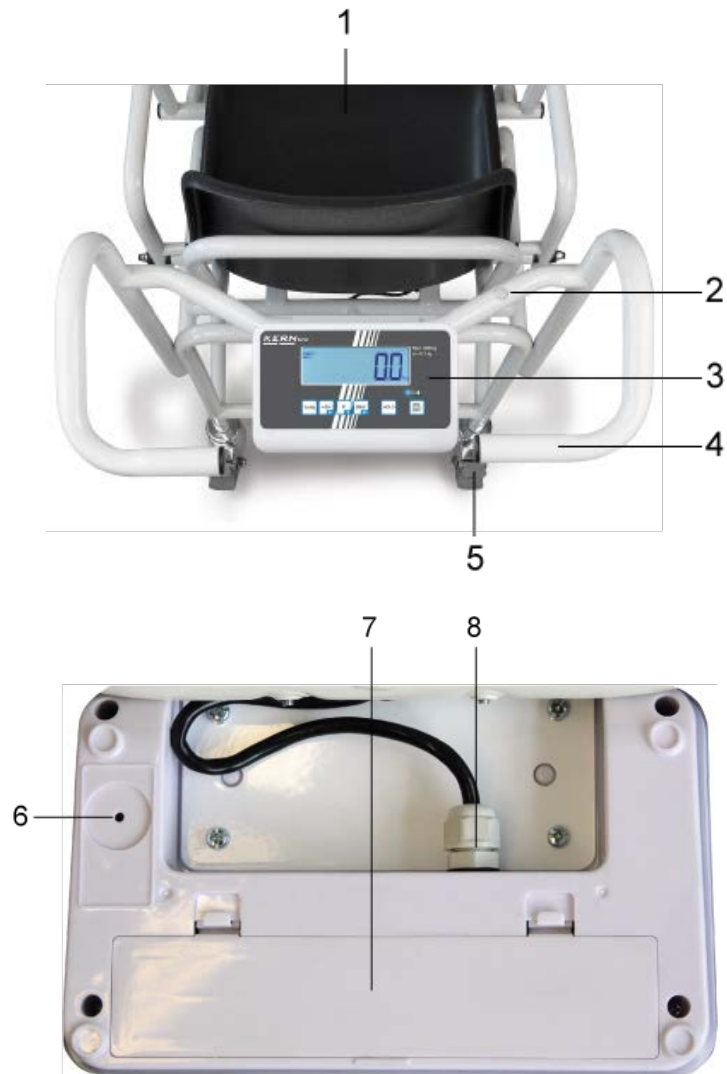
KERN	MCD 300K-1
Readability (d)	0.1 kg
Weighing range (max)	300 kg
Reproducibility	0.1 kg
Linearity	± 0.1 kg
Recommended adjustment weight (Class)	300 kg (M1)
Weighing Units	kg
Warm-up time	10 min
Electric Supply	Battery : 6 x 1.5 V AA
Operating temperature	+10°C ... + 40°C
Humidity of air	max. 80 % (not condensing)
Dimensions (B x D x H) mm	625 x 990 x 985
Dimensions Weighing surface	500 x 360 x 370
Weight kg (net)	20

2 Declaration of conformity

The current EC/EU Conformity declaration can be found online in:

www.kern-sohn.com/ce

3 Appliance overview



1. Seat pan
2. Bubble level
3. Display Unit
4. Manipulations
5. Parking brake
6. Adjustment switch
7. Battery compartment
8. Connection cable "Display - Chair"

Details:



Parking brake
(please lock at every weighing process)

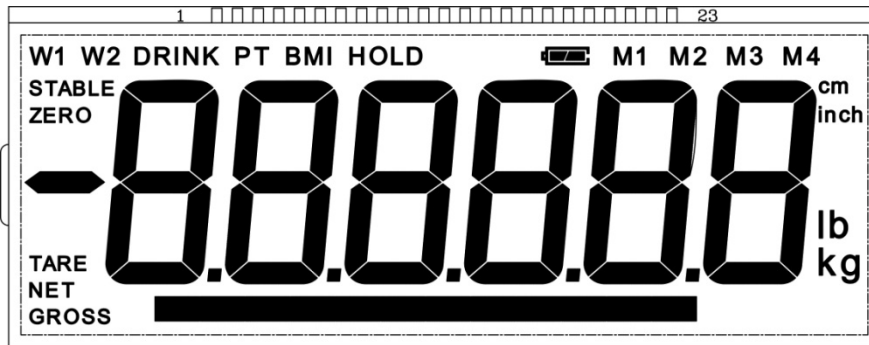





Foot rests



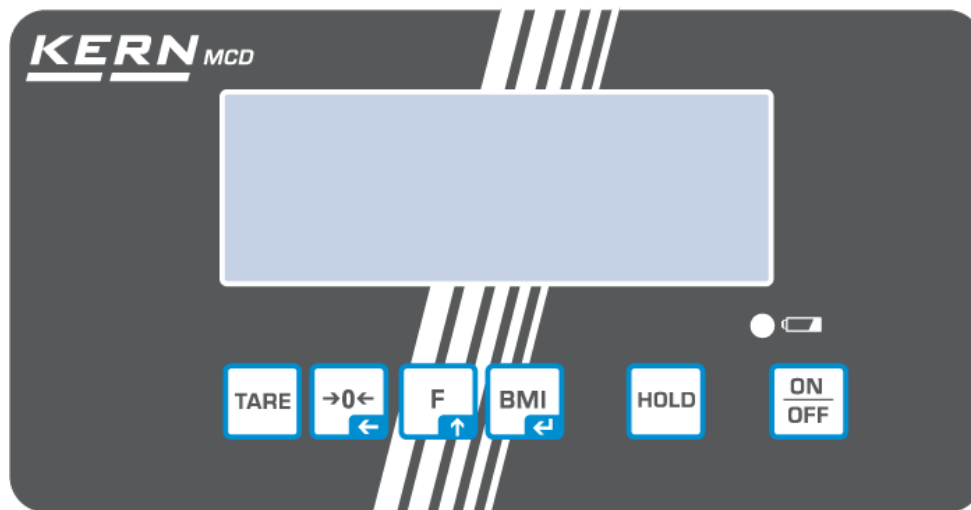
Folding arm rests







3.1 Overview of display



Display	Designation	Description
GROSS	Gross weight display	Lights up during indication of the gross weight
NET	Net weight display	Lights up during indication of the net weight Illuminated after weighing scale was tared
ZERO	Zeroing display	Should the balance not display exactly zero despite empty scale pan, press the button. Your balance will be set to zero after a short standby time.
STABLE	Stability display	Scales are in a steady state
BMI	Body Mass Index	Is actively displayed during active BMI function
HOLD	HOLD function	Is displayed with active hold function
	Battery symbol	Lights when the voltage drops below the prescribed minimum.
		Lights when the battery capacity is almost exhausted.
		Lights when the battery is fully charged.

3.2 Keyboard overview



Button	Designation	Function
	ON/OFF button	Turn on/off
	HOLD button	Hold function
	BMI key	Calculation of the Body Mass Index In menu: <ul style="list-style-type: none"> • Confirm selection For numeric entry: <ul style="list-style-type: none"> • Confirm numerical value
	Function key	In menu: <ul style="list-style-type: none"> • Call up menu • Select menu items For numeric entry: <ul style="list-style-type: none"> • Increase numerical value
	Zero setting key	Weighing scale will be reset to „0.0“ For numeric entry: <ul style="list-style-type: none"> • Change decimal place
	TARE key	Tare balance

4 Basic Information (General)

4.1 Proper use

These scales are used to determine weight of people sitting at rest, The person should be weighed carefully and have contact with the center of the seat, sit and stay calm.

As soon as a stable weighing value is reached the weighing value can be read. The scales are designed for long-term usage.

Determination of the body weight.

Use as „non-standalone weighing scale“, that is, a person sits carefully onto the seating surface's centre. Once a steady display value is shown, you can read the weight value.



The instruments shall only be used by people who can sit still.

The balances should be checked for correct condition prior to each utilisation by a person familiar with proper operation of the balance.



- As long as the person is sitting on the chair scales, the wheel brakes must be locked **without fail**.
- Do not step onto the foot rests when stepping or leaving the chair scales!
- The chair scales may not be used for the transport of people!

4.2 Improper Use

Do not use these scales for dynamic weighing processes.

No permanent load on the seat area. This may damage the measuring system. Impacts and overloading exceeding the stated maximum load (max) of the seating surface, minus a possibly existing tare load, must be strictly avoided. This could cause damage to the balance.

Never operate balance in explosive environment. The serial version is not explosion protected. It should be noted that a flammable mixture of anesthetics and oxygen or laughing gas may occur.

Do not modify the construction of the scales. This may lead to incorrect weighing results, safety-related faults and destruction of the balances.

The balances may only be used according to the described conditions. Other areas of use must be released by KERN in writing.

The balance cannot be used to determine a body weight in practice of medicine.

4.3 Warranty

Warranty claims shall be voided in case



- Our conditions in the operation manual are ignored
- The appliance is used outside the described uses
- Modification or opening of appliances
- Mechanical damage and damage caused by media, liquids,
- Natural wear and tear
- The appliance is improperly set up or incorrectly electrically connected
- The measuring system is overloaded
- Dropping of scales

4.4 Monitoring of Test Resources

In the framework of quality assurance the measuring-related weighing properties of the balances and, if applicable, the testing weight, must be checked regularly. The responsible user must define a suitable interval as well as type and scope of this test. Information is available on KERN's home page (www.kern-sohn.com) with regard to the monitoring of balance test substances and the test weights required for this. In KERN's accredited DKD calibration laboratory test weights and balances may be calibrated (return to the national standard) fast and at moderate cost.

5 Basic Safety Precautions

5.1 Pay attention to the instructions in the Operation Manual

	<p>⇒ Carefully read this operation manual before setup and commissioning, even if you are already familiar with KERN balances.</p>	
---	--	---

6 Transport and storage

6.1 Testing upon acceptance

When receiving the appliance, please check packaging immediately, and the appliance itself when unpacking for possible visible damage.

6.2 Packaging / return transport



- ⇒ Keep all parts of the original packaging for a possibly required return.
- ⇒ Only use original packaging for returning.
- ⇒ Prior to dispatch disconnect all cables and remove loose/mobile parts.
- ⇒ Reattach possibly supplied transport securing devices.
- ⇒ Secure all parts against shifting and damage.

7 Unpacking, Setup and Commissioning

7.1 Place of installation / place of operation

The balances are designed in a way that reliable weighing results are achieved in common conditions of use. You will work accurately and fast, if you select the right location for your balance.

On the installation site observe the following:

- Place scales on a stable, even surface
- Avoid extreme heat as well as temperature fluctuation caused by installing next to a radiator or in the direct sunlight;
- Protect the balance against direct draughts due to open windows and doors;
- Avoid jarring during weighing;
- Protect the balance against high humidity, vapours and dust;
- Do not expose the device to extreme dampness for longer periods of time. Non-permitted condensation (condensation of air humidity on the appliance) may occur if a cold appliance is taken to a considerably warmer environment. In this case, acclimatize the disconnected appliance for ca. 2 hours at room temperature.
- Avoid static charge of the balance and of the person to be weighed.
- Avoid contact with water.

Major display deviations (incorrect weighing results) may be experienced should electromagnetic fields (e.g. due to mobile phones or radio equipment), static electricity accumulations or instable power supply occur. In that case, the location must be changed.

7.2 Unpacking

Remove the individual components of the balance or the complete balance from the packaging with care and install at the intended location. When using the power pack, ensure that the power cable does not produce a risk of stumbling.

7.3 Scope of delivery

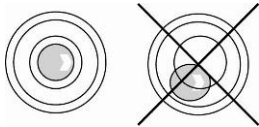
- Balance, completely assembled
- Operating manual

7.3.1 Roller



Check regularly if these nuts (1) are securely tightened and the brakes/wheels are in good working order.

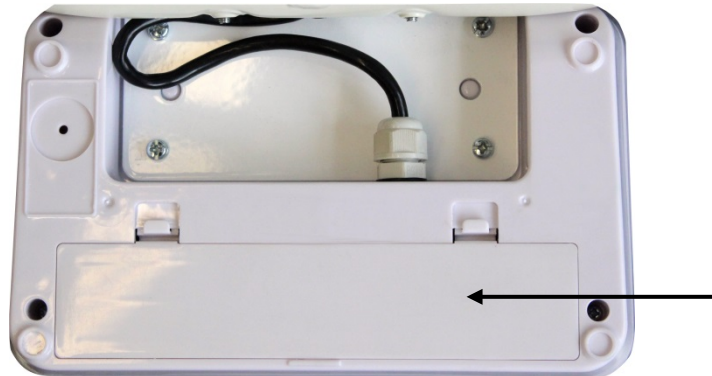
7.3.2 Levelling





⇒ Level balance with foot screws until the air bubble of the water balance is in the prescribed circle.

⇒ Check levelling regularly.


7.4 Battery operation





Open battery compartment cover at the lower side of the display unit and insert 6 x 1.5 V AA- batteries according to the example below. Lock again the battery compartment cover. If the batteries are empty, in the balance display appears the symbol . Change batteries. To save the battery, the balance switches off automatically.

 Capacity of batteries exhausted.

 Batteries will soon be flat.

 Batteries completely loaded

Insert batteries:

Remove battery compartment cover	
Connect battery retainer as per illustration to the contact of the housing	

Insert battery retainer




Insert batteries in the battery container and lock it with battery compartment cover.




8 Operation

8.1 Weighing



- ⇒ Start balance by pressing .
- The balance will carry out a self-test
The scales are ready for operation as soon as the weight display for “0.0 kg” has appeared.



- However, you can reset the weighing scale to zero by pressing the  key.

- ⇒ Seat person in the centre of the seat pan.
- ⇒ Fold down the foot rests and place the patient's feet on the respective foot rest.
- ⇒ Wait for stability display "STABLE", then read the weighing result.
- ⇒ Once the weighing process is completed fold up the foot rests.



- If a person is heavier than the maximum weighing range, “OL” (overload) will appear on the display screen.

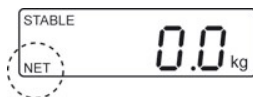
8.2 Taring


The tare weight of any preloads can be deducted by pressing a button so that the actual weight of the person is displayed in subsequent weighings.



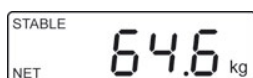
(example)

⇒ Put object (such as towel or padding) on the seating pan.



⇒ Press , the zero display appears.

⇒ „NET” is shown at the bottom on the left.



(example)

⇒ Seat person in the centre of the seat pan.
Wait until the standstill display „STABLE“ appears, then read the weighing result.

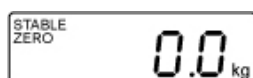


- When the balance is unloaded the saved taring value is displayed with negative sign.
- To delete the stored tare value, unload the balance and press

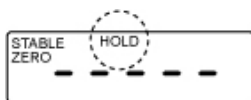



8.3 HOLD function

The balance has an integrated standstill function (mean value calculation). This allows correct weighing determination of a person although the latter is not keeping still on the seat surface.

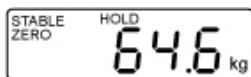


⇒ Start balance by pressing .
Wait for stability display „STABLE” to appear.



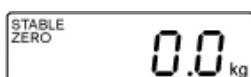
⇒ Press , in the display „-----“ will appear and the „HOLD“ symbol appears.

⇒ Have person sit in the centre of the chair.



⇒ After a short time the stability display „STABLE“ appears and the weighing value of the person is displayed and „frozen“.

(example)



After unloading the balance, the weighing value remains displayed for approx. 10 seconds, than the balance changes automatically into the weighing mode. The „HOLD“ symbol disappears.



There is no average value calculation in the event of too much movement.

8.4 Calculation of the Body Mass Index

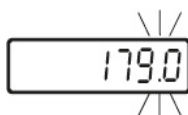
You need to know a person's body height before you can calculate the BMI for that person. This should be known.



⇒ Start balance by 



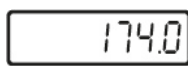
⇒ Allow the person to sit onto the chair





⇒ Wait for stability display „STABLE“ to appear.


⇒ Press .

The most recently entered body height will be shown with the enable digit flashing.



⇒ To enter body height, press the  and  key.



⇒ Confirm the value entered with .

The weighing scale is now in BMI mode and the BMI symbol will be appear and the kg display disappear. The calculated BMI value will be displayed.



Return to weighing mode using



The BMI symbol will disappear and the kg display will reappear.



- Reliable calculation of BMI is restricted to a body height of 100 cm to 200 cm and a weight of >10 kg.
- If weighing has to take place under unsteady conditions, you can be stabilise the display by applying the Hold function.




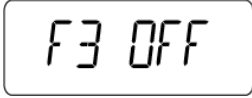



8.4.1 Classification of BMI values



Weight classification for adults over 18 years of age using the BMI in accordance with WHO, 2000 EK IV and WHO 2004.

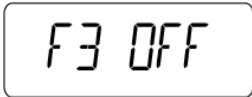


Categorie	BMI (kg/m ²)	Risk of diseases associated with overweight
Underweight	< 18.5	Low
Normal weight	18.5 – 24.9	Average
Overweight	≥ 25.0	
Pre-adipose	25.0 – 29.9	A bit high
Adipose degree I	30.0 – 34.9	Increased
Adipose degree II	35.0 – 39.9	High
Adipose degree III	≥ 40	Very high

8.5 Automatic switch-off function „Auto Off“

The weighing scale will switch off automatically after the allotted time as long as neither the display unit nor the weighing surface is operated.

- 
⇒ Switch-on balance by  and during the selftest press . **[F0 CAL]** is displayed.
- 
⇒ Press  repeatedly until **[F3 oFF]** is shown.
- 
⇒ Press  , the last saved time is displayed, for example, **[3min]**
- (example)




⇒ Select desired time with  e.g. **[15min]**
- (example)






⇒ Save selected time with  , **[F3 oFF]** is displayed
- ⇒ Return to weighing mode using 

[oFF 3]	Weighing system will be turned off after 3 min.
[oFF 5]	Weighing system will be turned off after 5 min.
[oFF 15]	Weighing system will be turned off after 15 min.


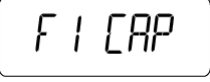
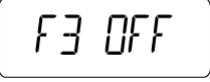
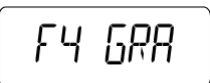

9 Menu

9.1 Navigation in the menu

Call up menu	⇒ In weighing mode, press  and the first function [F1 oFF] will be displayed.
Select function	⇒ With help of  , the individual functions can be selected one after the other.

Change settings	<p>⇒ Confirm selected function by . The current setting will be displayed.</p> <p>⇒ Select desired setting by  and confirm with , the balance returns to the menu.</p>
Exit menu/ Return to weighing mode	<p>⇒ Press , the balance will return to weighing mode.</p>

9.2 Menu overview

Function	Settings	Description
 Adjustment		Adjustment
	d 0, d 0.0, d 0.00, d 0.000, d 0.0000	Capacity
 Automatic cutout Auto Off	oFF 3 oFF 5 oFF 15	Automatic shutdown after 3 min. Automatic shutdown after 5 min. Automatic shutdown after 15 min.
 Gravity		Gravity
	not documented	


10 Error messages

Display

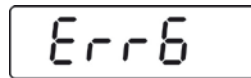


Description

Zero range exceeded

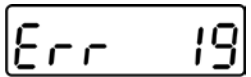
(on start-up or when pressing the  key)

- Load on weighing pan
- Excess load, during zero setting of weighing scale
- Incorrect adjusting process
- Fault on load cell



Value outside the A/D converter range

- Damaged weighing cell
- Damaged electronics



Unable to initialise zero point

- Measuring cell defective / overloaded
- Object on weighing pan / contact
- Transport safety device has not been removed
- Main board defective

OL or -----

Overload

- Unload, switch off and adjust the balance

-----or „0“

Underload

- Unload, switch off and adjust the balance

Should other error messages occur, switch balance off and then on again. If the error message remains inform manufacturer.

11 Servicing, maintenance, disposal

11.1 Cleaning



Before any maintenance, cleaning and repair work disconnect the appliance from the operating voltage.

11.2 Cleaning / disinfecting

Clean weighing platform (such as seat pan) as well as casing with household detergents or commercially available disinfectants, e.g. 70% isopropanol. We recommend a disinfectant suitable for wiping disinfection. Please follow manufacturer's instructions.

Do not use abrasive or aggressive cleaners such as spirits or alcohol or similar as they might damage the high-quality surface.

11.3 Servicing, maintenance

The appliance may only be opened by trained service technicians who are authorized by KERN.

Disconnect the scales before opening.

11.4 Disposal

Disposal of packaging and appliance must be carried out by operator according to valid national or regional law of the location where the appliance is used.

12 Instant help

In case of a fault in the program sequence, the balance should be shortly switched off. The weighing process must then be restarted from the beginning.

Failure:

Possible causes:

The displayed weight does not glow.

- The balance is not switched on.
- The mains supply connection has been interrupted (mains cable not plugged in/faulty).
- Power supply interrupted.
- Battery inserted incorrectly or empty.
- No battery inserted.

The displayed weight is permanently changing

- Draught/air movement
- Table/floor vibrations
- The seating surface is in contact with foreign bodies or is not correctly positioned.
- Electromagnetic fields / static charging (choose different location/switch off interfering device if possible)

The weighing result is obviously incorrect

- The display of the balance is not at zero.
- Adjustment is no longer correct.
- Great fluctuations in temperature.
- The balance is on an uneven surface.
- Electromagnetic fields / static charging (choose different location/switch off interfering device if possible)

Should other error messages occur, switch balance off and then on again. If the error message remains inform manufacturer.

13 Adjustment










As the acceleration value due to gravity is not the same at every location on earth, each display unit with connected weighing plate must be coordinated - in compliance with the underlying physical weighing principle - to the existing acceleration due to gravity at its place of location (only if the weighing system has not already been adjusted to the location in the factory). This adjustment process must be carried out for the first commissioning, after each change of location as well as in case of fluctuating environment temperature. To receive accurate measuring values it is also recommended to adjust the display unit periodically in weighing operation.



- Prepare the required adjustment weight. The adjustment weight to be applied depends on the capacity of a weighing scale, see chap. 1. Carry out adjustment as closely as possible to admissible maximum load of weighing scale. Info about test weights can be found on the Internet at: <http://www.kern-sohn.com>.
- Observe stable environmental conditions. For warm-up time required for stabilisation see chpt 1.

Procedure:

	⇒ Switch-on balance by and during the selftest press . [FO CAL] is displayed.
	⇒ Press , [CAL] will be displayed
	⇒ Press again, [ULOAD] will be displayed.

	<p>⇒ Wait for stability display, then press , an adjustment weight will be displayed. The right digit flashes. Or confirm value with , or enter a new value with the keys  and  confirm by .</p>
 	<p>⇒ Place a corresponding adjustment weight, wait for stability display and confirm by .</p> <p>⇒ [-----] will be shortly displayed, followed by [FO CAL] The adjustment is now finished. Should an error occur, repeat adjustment.</p>



KERN MCD

Version 1.0 2017-10

Notice d'utilisation pèse-personne médical à fauteuil

Table des matières

1	Caractéristiques techniques	4
2	Déclaration de conformité	4
3	Aperçu de l'appareil	5
3.1	Vue d'ensemble des affichages	7
3.2	Vue d'ensemble du clavier	8
4	Indications fondamentales (généralités)	9
4.1	Application conforme aux prescriptions.....	9
4.2	Utilisation inadéquate.....	10
4.3	Garantie.....	10
4.4	Vérification des moyens de contrôle	10
5	Indications de sécurité générales	11
5.1	Observer les indications de la notice d'utilisation	11
6	Transport et stockage	11
6.1	Contrôle à la réception de l'appareil	11
6.2	Emballage / réexpédition	11
7	Déballage, installation et mise en service	12
7.1	Lieu d'implantation, lieu d'emploi	12
7.2	Déballage	12
7.3	Etendue de la livraison.....	12
7.3.1	Roulette	13
7.3.2	Niveller.....	13
7.4	Fonctionnement à pile.....	14
8	Fonctionnement	15
8.1	Pesage	15
8.2	Tarage	16
8.3	Fonction HOLD.....	16
8.4	Détermination de l'indice de masse corporelle	17
8.4.1	Classification des indices de masse corporelle.....	18
8.5	Fonction de coupure automatique „AUTO OFF“.....	18
9	Menu	19
9.1	Navigation dans le menu	19
9.2	Aperçu des menus.....	20
10	Messages d'erreur	21
11	Maintenance, entretien, élimination	21
11.1	Nettoyage	21
11.2	Nettoyer / désinfecter.....	22
11.3	Maintenance, entretien	22
11.4	Mise au rebut.....	22

12	Aide succincte en cas de panne.....	22
13	Ajustage.....	23

1 Caractéristiques techniques

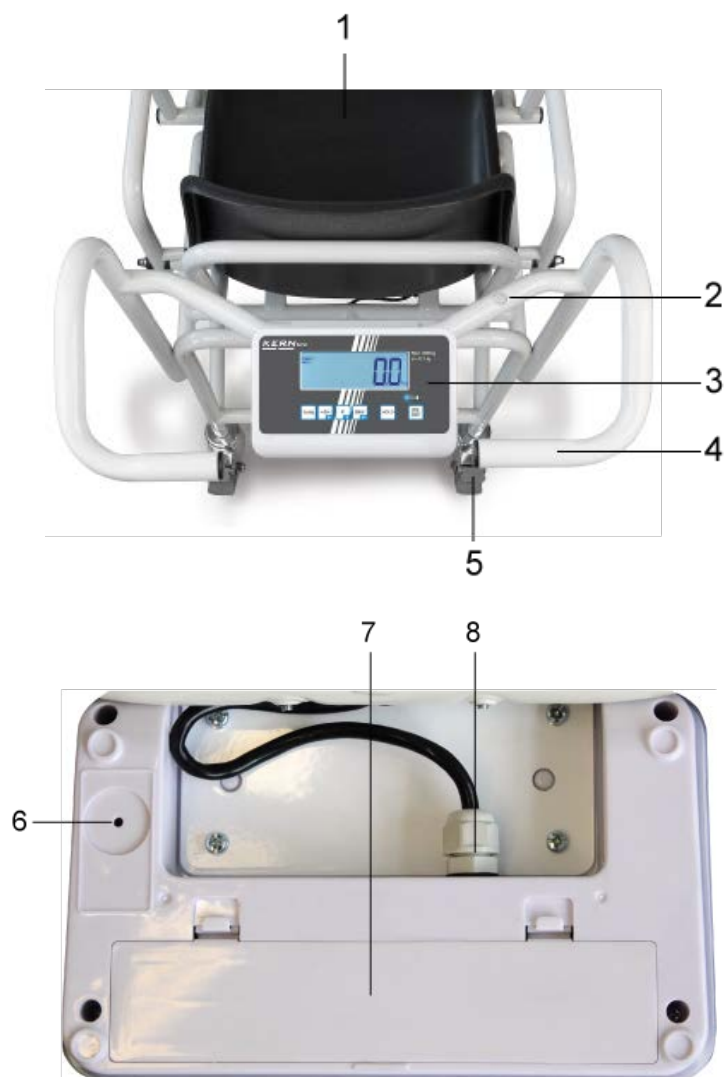
KERN	MCD 300K-1
Lisibilité (d)	0,1 kg
Plage de pesée (max)	300 kg
Reproductibilité	0,1 kg
Linéarité	± 0,1 kg
Poids d'ajustage recommandé (catégorie)	300 kg (M1)
Unités de pesage	kg
Temps de préchauffage	10 min
Alimentation en courant	Pile : 6 x 1.5 V AA
Température de fonctionnement	+10°C ... + 40°C
Degré hygrométrique	max. 80 % (non condensant)
Dimensions (L x P x h) mm	625 x 990 x 985
Dimensions Plateau de pesée	500 x 360 x 370
Poids kg (net)	20

2 Déclaration de conformité

Vous pouvez trouver la déclaration UE/CE en ligne sur:

www.kern-sohn.com/ce

3 Aperçu de l'appareil



1. Coque
2. Bulle d'air
3. Afficheur
4. Poignées
5. Frein de blocage
6. Interrupteur d'ajustage
7. Compartiment à batteries
8. Raccordement câble de liaison „appareil d'affichage - siège”

Details:



Frein de blocage
(serrer à chaque processus de pesage
svp.)

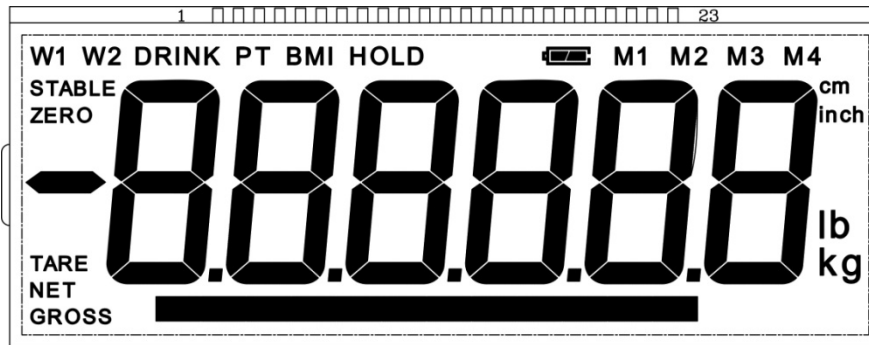





Repose-pieds



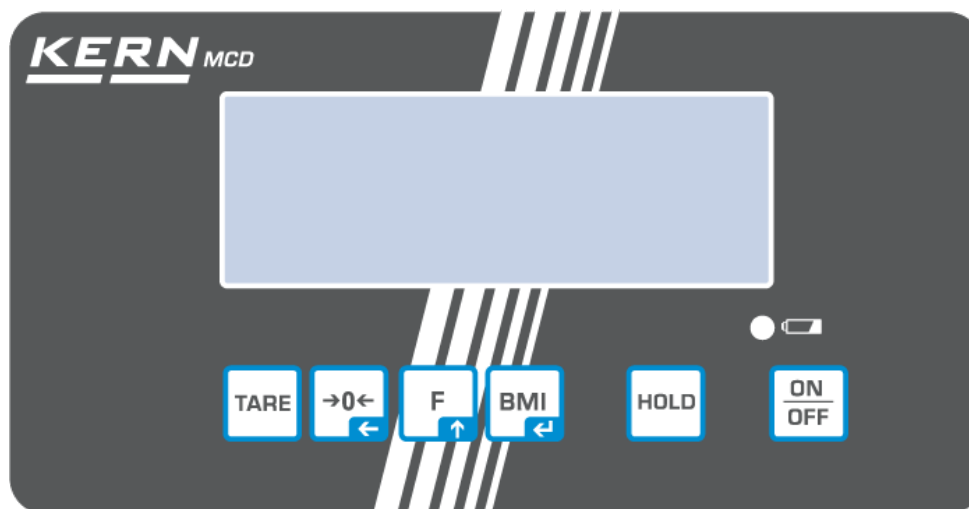
Accotoirs rabattables







3.1 Vue d'ensemble des affichages



Afficheur	Désignation	Description
GROSS	Affichage du poids brut	S'allume à l'affichage du poids brut
NET	Afficheur du poids net	S'allume à l'affichage du poids net Illuminé quand la balance a été tarée
ZERO	Affichage de la position zéro	Si la balance n'indiquait pas exactement le zéro exact malgré un plateau déchargé appuyer sur la touche . Après un court temps d'attente, votre balance est remise à zéro.
STABLE	Affichage de la stabilité	La balance est dans un état stable
BMI	Indice de masse corporelle	Est affiché pendant la fonction BMI active
HOLD	Fonction HOLD	Est affiché pendant la fonction Hold active
	Symbole de pile	S'allume lorsque la tension a baissé en dessous du minimum prescrit.
		S'allume lorsque la capacité de la pile sera bientôt épuisée.
		S'allume lorsque la pile est entièrement chargée.

3.2 Vue d'ensemble du clavier



Touche	Désignation	Fonction
	Touche ON/OFF	Mise en marche / arrêt
	Touche HOLD	Fonction Hold
	Touche BMI	Détermination de l'indice de masse corporelle Dans le menu: <ul style="list-style-type: none"> • Confirmer la sélection Dans le cas de saisie numérique: <ul style="list-style-type: none"> • Confirmer la valeur numérique
	Touche de fonction	Dans le menu: <ul style="list-style-type: none"> • Appel du menu • Sélectionner les points de menu Dans le cas de saisie numérique: <ul style="list-style-type: none"> • Augmenter la valeur numérique
	Touche de mise à zéro	La balance est rétrogradé à „0.0“ Dans le cas de saisie numérique: <ul style="list-style-type: none"> • Changer à la position décimale
	Touche Tare	Tarer la balance

4 Indications fondamentales (généralités)

4.1 Application conforme aux prescriptions

Ces balances servent à déterminer le poids de personnes en station assise, La personne à peser devrait s'asseoir avec précaution au centre de la surface du siège et se tenir tranquille.

La valeur de pesée peut être lue une fois stabilisée.
Les balances sont conçues pour le fonctionnement continu.

Détermination du poids corporel.

Utilisation comme „balance non-automatique“ c-à-d la personne s'assieye délicatement au centre du siège. La valeur pondérale peut être lue une fois la valeur affichée stabilisée.



Les balances ne doivent être utilisées que pour des personnes capables de rester assise tranquillement.

L'état de bon ordre de marche de la balance sera contrôlé avant chaque utilisation par une personne familiarisée avec le maniement selon les règles de l'art.



- Pendant que la personne se trouve sur le pèse-personne médical à fauteuil, veuillez **absolument** bloquer les freins des roues.
- Ne marchez ni pour l'accès ni pour la sortie du pèse-personne médical à fauteuil sur les repose-pieds!
- Le pèse-personne médical à fauteuil ne doit pas être utilisé au transport de personnes!

4.2 Utilisation inadéquate

N'utilisez pas les balances pour des pesages dynamiques

Ne pas laisser une charge permanente sur le plateau de pesée. A long terme, cette charge est susceptible d'endommager le système de mesure.

Eviter impérativement de cogner le siège ou de charger ce dernier au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d'une charge de tare déjà existante. Sinon, les balances pourraient être endommagées.

Ne jamais utiliser la balance dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n'est pas équipé d'une protection contre les explosions. Il faut observer que un mélange inflammable se peut produire aussi des agents d'anesthésie avec de l'oxygène ou du gaz hilarant.

L'assemblage des balances ne doit pas être modifié. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de la balance.

La balance ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d'utilisation/d'application dérogeant à ces dernières doivent faire l'objet d'une autorisation écrite délivrée par KERN.

La balance ne sert pas à déterminer le poids corporel dans le cadre de la médecine.

4.3 Garantie

La garantie n'est plus valable en cas de



- Non-observation des prescriptions figurant dans notre notice d'utilisation
- Utilisation outrepassant les applications décrites
- Modification ou ouverture de l'appareil
- Endommagement mécanique et d'endommagement lié à des matières ou des liquides,
- Détérioration naturelle et d'usure
- Mise en place ou d'installation électrique inadéquates
- Surcharge du système de mesure
- Chute des balances

4.4 Vérification des moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d'assurance qualité. A cette fin, l'utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l'étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids de contrôle et les balances (sur la base du standard national).

5 Indications de sécurité générales

5.1 Observer les indications de la notice d'utilisation

	⇒ Lisez attentivement la totalité de cette notice d'utilisation avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.	
---	---	---

6 Transport et stockage

6.1 Contrôle à la réception de l'appareil

Nous vous prions de contrôler l'emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

6.2 Emballage / réexpédition



- ⇒ Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour.
- ⇒ L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.
- ⇒ Avant expédition démontez tous les câbles branchés ainsi que toutes les pièces détachées et mobiles.
- ⇒ Evtl. remontez les cales de transport prévues.
- ⇒ Caler toutes les pièces contre leur déplacement involontaire et les protéger contre toute détérioration.

7 Déballage, installation et mise en service

7.1 Lieu d'implantation, lieu d'emploi

La balance a été construite de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d'utilisation d'usage. Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d'installer votre balance à un endroit approprié.

Sur le lieu d'implantation observer le suivant:

- Placer la balance sur une surface solide et plane
- Eviter d'exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d'un chauffage, ou de l'exposer directement aux rayons du soleil;
- Protéger la balance des courants d'air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- Eviter les secousses durant la pesée;
- Protéger la balance d'une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N'exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L'installation d'un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l'apparition d'une couche d'humidité (condensation de l'humidité atmosphérique sur l'appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l'appareil coupé du secteur s'acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Evitez la formation de charges statiques de la balance et de la personne à peser.
- Evitez le contact avec l'eau

L'apparition de champs électromagnétiques (p. ex. par suite de téléphones portables ou d'appareils de radio), de charges électrostatiques, ainsi que d'alimentation en électricité instable peut provoquer des divergences d'affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors installer l'appareil à un autre endroit.

7.2 Déballage

Déballer avec précaution les pièces constitutives de la balance voire la balance complète de leur emballage et dressez-les sur leur site prévu. En cas d'utilisation du bloc d'alimentation, veillez à ce que l'amenée de courant ne présente pas de risque de trébuchage.

7.3 Etendue de la livraison

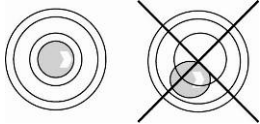
- Balance, complètement montée
- Notice d'utilisation

7.3.1 Roulette



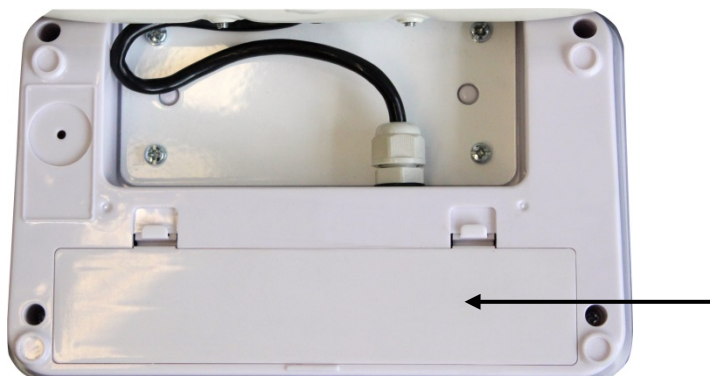
Contrôlez régulièrement si ces écrous (1) sont bien serrés et les freins/roues sont en état de fonctionnement.


7.3.2 Niveller



- ⇒ Procéder à la mise à niveau de la balance à l'aide des vis des pieds, jusqu'à ce que la bulle d'air du niveau se trouve dans le cercle prescrit.
- ⇒ Contrôler périodiquement la mise à niveau.

7.4 Fonctionnement à pile



Ouvrir le couvercle du compartiment à piles au côté inférieur de l'appareil d'affichage et insérer 6 batteries x 1.5 V AA selon l'exemple montré ci-dessous. Reverrouiller le couvercle du compartiment des piles. Lorsque les piles sont usées, sur l'affichage de la balance apparaît le symbole . Remplacer les piles. La balance s'éteint automatiquement pour épargner les piles.



Capacité des piles épuisée


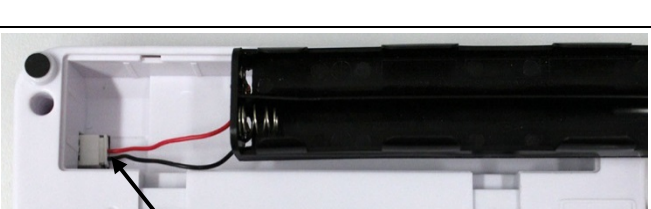


Capacité des piles bientôt épuisée



Les piles sont entièrement chargées

Insérer les piles:

Enlever le couvercle du compartiment à piles	
Brancher le support de pile au contact du boîtier selon l'illustration	

Insérer le support de pile



Insérer les batteries dans le compartiment à piles et le verrouiller avec le couvercle du compartiment à piles.



8 Fonctionnement

8.1 Pesage




Mettre en marche la balance avec



La balance effectue un contrôle automatique.

Dès que l'affichage du poids „0.0 kg“ apparaît, la balance est prête à l'emploi.



- Sur la touche  la balance peut en cas de besoin être remise à zéro à tout moment.

- ⇒ Faire asseoir la personne au centre de la coque du siège.
- ⇒ Rabattez le repose-pieds vers le bas et posez les deux pieds du sujet sur les repose-pieds respectifs.
- ⇒ Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“, puis lire le résultat de la pesée.
- ⇒ A la fin du processus de pesage rabattre le repose-pieds vers le haut.



- Si le sujet pèse davantage que la plage de pesée max. apparaît sur l'affichage „OL“ (= surcharge).

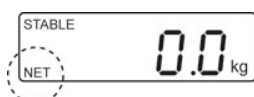
8.2 Tarage

Le poids propre d'une quelconque charge antérieure peut être saisi par la tare sur simple pression d'un bouton, afin que le pesage consécutif affiche le poids effectif de la personne pesée.



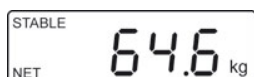
(exemple)

⇒ Poser un objet (p. ex. une serviette ou une couche) sur la coque du siège.



⇒ Appeler , l'affichage du zéro apparaît.


⇒ „NET“ est affiché à gauche en bas.



(exemple)

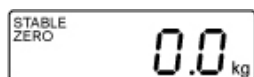
⇒ Faire asseoir la personne au centre de la coque du siège. Attendre jusqu'à ce que l'affichage de l'arrêt complet „STABLE“ apparaisse, puis relever le résultat de la pesée.




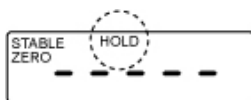
- Lorsque la balance est vide, la valeur de tare enregistrée s'affiche précédée d'un signe moins.
- Pour effacer la valeur de la tare mémorisée, déchargez la balance et appuyez sur .


8.3 Fonction HOLD

La balance dispose d'une fonction pesée à l'état immobile intégrée (formation d'une valeur moyenne). Cet organe de commande permet de peser avec précision la personne même si elle ne se tient pas tranquille sur le siège.

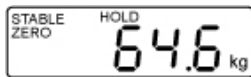


⇒ Mettre en marche la balance avec . Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“



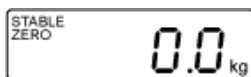
⇒ Appuyer sur , dans l'affichage „-----“ est montré et le symbole „HOLD“ apparaît.

⇒ Faites asseoir le sujet au centre de la balance.



(exemple)

⇒ Après un court laps de temps l'affichage de stabilité „STABLE“ apparaît et la valeur pondérale de la personne est affichée et „gelée“.



Après délestage de la balance la valeur pondérale reste affichée encore env. 10 secondes, ensuite la balance changera automatiquement en mode de pesée. Le symbole „HOLD“ s'éteint.



Lorsqu'ils bougent de façon trop intempestive, aucune mesure exacte ne peut être effectuée.

8.4 Détermination de l'indice de masse corporelle

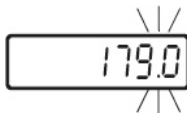
Pré-requis pour déterminer le BMI d'une personne, c'est sa taille corporelle. Il devrait être connu.




⇒ Mettre en marche la balance avec 

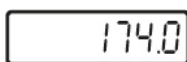


⇒ Positionner la personne au centre de la balance




⇒ Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“

⇒ Appuyer sur .
La dernière taille corporelle saisie s'affiche, le calcul actuel clignote.




⇒ Sur les boutons  et  saisir la taille corporelle.



⇒ Confirmer la valeur saisie sur .
A partir d'ici la balance se trouve en mode BMI, le symbole „BMI“ apparaît, l'affichage en kg s'éteint. La valeur BMI calculée s'affiche.



⇒ Sur  retourner dans le mode de pesée.
Le symbole „BMI“ disparaît, l’affichage kg apparaît.



- La valeur BMI trouvée n’est fiable que si la taille de la personne se situe entre 100cm et 200cm et si sa masse corporelle est supérieure à 10 kg.
- En cas de perturbations lors de la pesée, stabiliser l’afficheur à l’aide de la fonction HOLD.

8.4.1 Classification des indices de masse corporelle



Classification du poids des adultes au-delà de 18 ans sur la base de BMI selon WHO, 2000 EK IV et WHO 2004.


Catégorie	BMI (kg/m ²)	Risques des maladies secondaires du surpoids
Insuffisance de poids	< 18,5	bas
Poids normal	18,5 – 24,9	poids moyen
Surpoids	≥ 25,0	
Préadiposité	25,0 – 29,9	légèrement élevé
Adiposité au degré I	30,0 – 34,9	élevé
Adiposité au degré II	35,0 – 39,9	haut
Adiposité au degré III	≥ 40	très haut


8.5 Fonction de coupure automatique „AUTO OFF“


La balance s’éteint automatiquement lorsque la surface de pesée et l’afficheur ne sont pas utilisés.



- F0 CAL

⇒ Mettre en marche la balance sur  et pendant le test automatique appuyer sur . **[F0 CAL]** est affiché.
- F3 OFF

⇒ Appuyer sur  tant de fois jusqu'à ce que **[F3 OFF]** soit affiché
- 3MIN

⇒ Appuyer sur  , le temps mémorisé en dernier est affiché, p. ex. **[3min]**
- 15MIN



⇒ Sélectionner le temps désiré sur  p.ex. **[15min]**
- F3 OFF





⇒ Sur  mémoriser le temps sélectionné, **[F3 OFF]** est affiché
- ⇒ Sur  retourner dans le mode de pesée

[OFF 3]	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 3 minutes
[OFF 5]	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 5 minutes
[OFF 15]	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 15 minutes


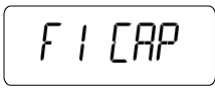
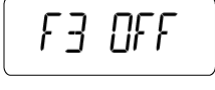
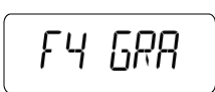
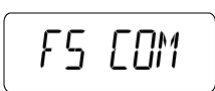
9 Menu

9.1 Navigation dans le menu

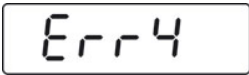

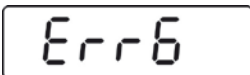
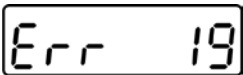
Appel du menu	⇒ En mode de pesée appuyer sur  , la première fonction [F1 OFF] est affichée.
Sélectionner la fonction	⇒ Sur  peuvent être appelées successivement les différentes fonctions.

<p>Changer les réglages</p>	<p>⇒ Confirmer la fonction sélectionnée sur . Le réglage actuel est affiché.</p> <p>⇒ Sur  sélectionner le réglage voulu et valider sur , la balance retourne au menu.</p>
<p>Quitter le menu Retour en mode de pesage</p>	<p>⇒ Appeler , la balance retourne en mode de pesée.</p>

9.2 Aperçu des menus

Fonction	Réglages	Description
 Ajustage		Ajustage
	d 0, d 0.0, d 0.00, d 0.000, d 0.0000	Capacité
 Mise hors circuit automatique Auto Off	oFF 3	Coupure automatique après 3 min.
	oFF 5	Coupure automatique après 5 min.
	oFF 15	Coupure automatique après 15 min.
 Gravité		Gravité
	non documenté	

10 Messages d'erreur

Afficheur	Description
	La plage de réglage du zéro est dépassée (en mettant en marche ou en appuyant sur la touche ) <ul style="list-style-type: none">• Il y a du matériau à peser dans le plateau de pesée• Surcharge, en remettant la balance à zéro• Procédé d'ajustage incorrect• Problème sur la cellule de charge
	Valeur en dehors du domaine du convertisseur A/D <ul style="list-style-type: none">• Cellule de pesée endommagée• Système électronique endommagé
	Le point zéro n'a pas pu être initialisé <ul style="list-style-type: none">• Cellule de mesure défectueuse/surchargée• Objets sur la plateforme / en contact• Cale de transport n'était pas enlevée• Carte mère défectueuse
OL ou -----	Surcharge <ul style="list-style-type: none">• Délester, arrêter et ajuster la balance
-----ou „0“	Charge insuffisante <ul style="list-style-type: none">• Délester, arrêter et ajuster la balance

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de persistance du message d'erreur, faites appel au fabricant.

11 Maintenance, entretien, élimination

11.1 Nettoyage



Avant tout travail de maintenance, de nettoyage et de réparation couper la tension de régime de l'appareil.

11.2 Nettoyer / désinfecter

Nettoyer le plateau de pesée (p.ex. coque du siège) et le boîtier avec un nettoyant ménager ou un désinfectant commercial, p.ex. 70% isopropanol. Nous recommandons un désinfectant spécifique pour la désinfection en essuyant. Respectez scrupuleusement les instructions du fabricant.

N'utilisez pas de détergent corrosifs contenant de l'alcool, du benzène ou des substances similaires, car ils pourraient fragiliser la surface délicate de votre appareil.

11.3 Maintenance, entretien

L'appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l'autorisation de KERN.

Coupez le secteur avant d'ouvrir la balance.

11.4 Mise au rebut

L'élimination de l'emballage et de l'appareil doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.

12 Aide succincte en cas de panne

Si une panne devait survenir en cours de programme, veuillez brièvement mettre hors circuit la balance. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

Panne:

Cause possible:

L'affichage de poids ne s'allume pas.

- La balance n'est pas en marche.
- La connexion au secteur est coupée (câble de secteur pas branché/défectueux).
- Panne de tension de secteur.
- La pile a été intervertie à son insertion ou est vide
- Aucune pile n'est insérée.

L'affichage du poids change sans discontinuer

- Courant d'air/circulation d'air
- Vibrations de la table/du sol
- Le siège est en contact avec des corps étrangers ou n'est pas correctement en place.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant la panne)

Le résultat de la pesée est manifestement faux

- L'affichage de la balance n'est pas sur zéro
- L'ajustage n'est plus bon.
- Changements élevés de température.
- La balance n'est pas à l'horizontale.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perdurance du message d'erreur, faites appel au fabricant.










13 Ajustage

Etant donné que la valeur d'accélération de la pesanteur varie d'un lieu à l'autre sur la terre, il est nécessaire d'adapter chaque appareil d'affichage avec bac de pesée branché – conformément au principe physique fondamental de pesée – à l'accélération de la pesanteur du lieu d'installation (uniquement si le système de pesée n'a pas déjà été ajusté au lieu d'installation en usine). Ce processus d'ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d'installation et à fluctuations de la température d'environs. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d'ajuster aussi périodiquement l'appareil d'affichage en fonctionnement de pesée.

i	<ul style="list-style-type: none"> • Mettre en place le poids d'ajustage nécessaire. Le poids d'ajustage à utiliser dépend de la capacité nominale de la balance, voir chap. 1. Effectuer l'ajustage avec une masse proche de celle de la capacité nominale de la balance. Vous trouverez de plus amples informations sur les poids de contrôle sur le site internet: http://www.kern-sohn.com. • Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un temps de préchauffage est nécessaire pour la stabilisation, voir au chap. 1.
----------	--

Exécution:

	⇒ Mettre en marche la balance sur et pendant le test automatique appuyer sur . [FO CAL] est affiché.
	⇒ Appuyer sur , [CAL] est affiché.
	⇒ Répéter l'appel de , [ULOAD] est affiché.

	<p>⇒ Attendre l'affichage de stabilité, après appuyer sur , un poids d'ajustage est affiché. La décade droite clignote. Ou confirmer la valeur sur , ou saisir la nouvelle valeur sur les touches  et , ensuite la confirmer sur .</p>
 	<p>⇒ Mettre un poids d'ajustage correspondant, attendre l'affichage de stabilité et confirmer sur .</p> <p>⇒ [-----] est brièvement affiché, suivi de [FO CAL] Ainsi l'ajustage est terminé avec succès. Si une erreur se manifestait, répéter l'ajustage.</p>